

**28. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza b.d. [przed IV 1866] Rkp. BJ 13137 k. 22-23.**

[Tłumaczenie:]

[k. 22r] Natychmiast ponaglę księgarzy, ale sędzę, że, ponieważ tutaj mają zwyczaj zamykać wszystkie sprawy na Wielkanoc i robić inwentaryzację, chcą rozpoczynać nowe rozliczenia dopiero po Świątach, co zresztą nastąpi już niebawem.

Dopóki przebywam w Dreźnie, mogę tutaj Panu służyć jako pośrednik, lecz jeśli chodzi o Niemcy, radziłbym raczej zawrzeć umowę z niemiecką pocztą w sprawie prenumeraty, ponieważ księgarze zażądają wygórowanej prowizji – aż 50% rabatu, co jest niemożliwe. Poznań – Jan Konstanty Żupański<sup>1</sup>, Lwów – Karol Wild<sup>2</sup>, Kraków – Agencja „Czasu”<sup>3</sup>. Warszawa nie wchodzi w grę, gdyż nie przejdzie Pan przez cenzurę. Berlin – Bock i Behr<sup>4</sup>, Lipsk – Paweł Rhode<sup>5</sup> (lub pewniejszy będzie Fr[iedrich] Hoffmeister<sup>6</sup>, nawet bardzo pewny, ale musi Pan o tym z nim porozmawiać; mógłby zostać Pańskim przedstawicielem na Niemcy, gdyż można ręczyć za jego wypłacalność). W Wiedniu nie znam żadnego pewnego księgarza, ale postaram się zasięgnąć informacji. (Drezno – u mnie lub u księgarza L. Wolfa<sup>7</sup>, Seestrasse 3.) Francuski minister pełnomocny, baron Alexandre Forth-Rouen<sup>8</sup> (w Dreźnie), jest moim przyjacielem i może pomóc w propagowaniu „Revue”<sup>9</sup>, ale ma trochę związane ręce, i należałoby przesłać mu egzemplarz za pośrednictwem ministra spraw zagranicznych (aby uniknąć kosztów).

Za kilka dni prześlę Panu moją korespondencję do „Revue”.

[k. 22v] Aby dokonywać wymian, należy zamieścić ogłoszenie w ostatnim numerze kwietniowym.

Przy wielu takich wymianach zostanie Pan oszukany.

---

<sup>1</sup> Jan Konstanty Żupański – zob. list nr 9.

<sup>2</sup> Karol Wild – zob. list nr 18.

<sup>3</sup> „Czas” w Krakowie – zob. list nr 8.

<sup>4</sup> B. Behr’s Verlag – wydawnictwo założone w 1835 r. przez Bernarda Behra w Berlinie, specjalizujące się w literaturze romańskiej i słowiańskiej, następnie prowadzone do 1871 r. przez Edmunda Bocka jako „B. Behr’s Buchhandlung (E. Bock)”.

<sup>5</sup> Paweł Rhode – zob. list nr 13.

<sup>6</sup> „Friedrich Hoffmeister Musikverlag” – wydawnictwo muzyczne założone w Lipsku w 1807 r. przez Friedricha Hoffmeistera (1782-1864), firma prowadziła także działalność księgarską. Od 1864 r. jej właścicielem był syn założyciela, Adolf Hoffmeister (1802-1870).

<sup>7</sup> Löser Wolf – zob. list nr 25.

<sup>8</sup> Alexandre Forth-Rouen (1809-1886) – poseł francuski w Saksonii w latach 1855-1870.

<sup>9</sup> „Revue du Monde” – zob. list nr 21.

W Wiedniu ma się ukazywać międzynarodowy periodyk w języku niemieckim. Inne czasopisma, do których warto się zwrócić, to: „Europa” (Lipsk – dla drobnych nowinek z Niemiec)<sup>10</sup>, „Gartenlaube”<sup>11</sup> (literatura i powieści) oraz „Zeitschrift für bildende Kunst” (Seemann – Lipsk)<sup>12</sup>.

Z gazetami słowiańskimi będą trudności; jeszcze dziś napiszę listy do Pragi i innych miast, ale wysłanie wszystkiego zajmie mi cały wieczór – stos listów.

W Warszawie postaram się dla Pana pozyskać Michała Glücksberga<sup>13</sup> jako przedstawiciela handlowego; napiszę do niego dziś. Przekażę mu tytuły potrzebnych książek.

Gebethner<sup>14</sup> jest zbyt zajęty i mało staranny. Muszę się z Panem pożegnać, bo mam jeszcze wiele do zrobienia.

Szczerze Panu oddany,

Józef Ignacy Kraszewski

P.S. Dziękuję za Chopina<sup>15</sup> – otrzymałem.

Proszę przysłać mi duży pakiet wizytówek z adresami Księgarni<sup>16</sup>, abym mógł je dołączać do listów, czy też powinienem zlecić ich przygotowanie tutaj??

[k. 23r] Rozpieczętuję mój list, aby dołączyć do niego moją korespondencję. Proszę być szczerym i powiedzieć mi, jakie są jej braki i jaka powinna być, a postaram się ją dostosować do Pańskich oczekiwań.

Została napisana w dwie godziny, na gorąco. Jeśli nie chce Pan jej opublikować lub nie może, proszę ją do mnie odesłać.

Szczerze Panu oddany,

Józef Ignacy Kraszewski

---

<sup>10</sup> „Europa: Chronik der gebildeten Welt” – czasopismo literackie wydawane w Lipsku przez Gustawa Kühne od 1846 r.

<sup>11</sup> „Die Gartenlaube-Illustriertes Familienblatt” – czasopismo literackie ukazujące się w Lipsku od 1853 r.,

<sup>12</sup> „Zeitschrift für bildende Kunst” – czasopismo literackie publikowane w Lipsku od 1864 r.

<sup>13</sup> Michał Glücksberg – zob. list nr 21.

<sup>14</sup> Gustaw Gebethner – zob. list nr 8.

<sup>15</sup> Frédéric Chopin, *Oeuvres complètes*, en 4 vol. – zob. list nr 18.

<sup>16</sup> Księgarnia Luksemburska – zob. list nr 9.